

to di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 dicembre 1967

Il Presidente della Giunta regionale

GRIGOLLI

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*

MASCI

LEGGE REGIONALE 16 dicembre 1967, n. 28

Interventi straordinari nel settore del turismo.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Incremento del patrimonio alpinistico

Art. 1

All'articolo 1 della legge regionale 14 agosto 1956, n. 9, modificata con legge regionale 18 gennaio 1962, n. 5, è aggiunta la seguente lettera e):

e) la costruzione, la manutenzione ed il miglioramento di piazzuole per l'atterraggio di elicotteri in montagna.

Art. 2

Per le finalità previste dalla legge regionale 14 agosto 1956, n. 9 e successive modificazioni ed integrazioni, recante provvidenze a favore del patrimonio alpinistico regionale, è autorizzata, a carico dell'esercizio 1967, l'ulteriore spesa di Lire 20 milioni.

eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 1030 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. Dezember 1967

Der Präsident des Regionalausschusses

GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 16. Dezember 1967, Nr. 28

Außerordentliche Eingriffe auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Förderung des alpinen Vermögens

Art. 1

Dem Art. 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1956, Nr. 9, abgeändert durch Regionalgesetz vom 18. Januar 1962, Nr. 5, wird der nachstehende Buchstabe e) hinzugefügt:

e) (Bau, Instandhaltung und Verbesserung von Hubschrauber-Landeplätzen im Gebirge.

Art. 2

Für die im Regionalgesetz vom 14. August 1956, Nr. 9 und in den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen betreffend Maßnahmen zu Gunsten des alpinen Vermögens der Region vorgesehenen Zwecke wird zu Lasten des Finanzjahres 1967 zu einer weiteren Ausgabe von 20 Millionen Lire ermächtigt.

Potenziamento del servizio del soccorso alpino

Art. 3

Allo scopo di potenziare i servizi complementari in atto, attinenti al soccorso alpino ed alla organizzazione turistica nell'ambito della regione, è autorizzata la spesa di Lire 10 milioni per la concessione di un contributo fino al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile e comunque non superiore a Lire 5 milioni, all'Aero Club di Trento, rispettivamente all'Aero Club di Bolzano, per l'acquisto di un aeromobile ciascuno, da destinare ai voli di addestramento, alle ricognizioni ed alle operazioni di soccorso in montagna.

La liquidazione del contributo è subordinata alla presentazione, da parte dei predetti Aero Clubs, dei documenti comprovanti la proprietà degli aeromobili, nonché alla stipulazione di apposite convenzioni fra l'Amministrazione regionale e gli Aero Clubs medesimi, intese a garantire il perseguimento delle finalità per le quali è concesso il contributo.

Sistemazione delle spiagge lacustri

Art. 4

L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere un contributo straordinario fino al 70 per cento della spesa riconosciuta ammissibile e comunque per un importo non superiore a Lire 10 milioni, all'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Trento, per la realizzazione - al fine dell'incremento della attrezzatura turistica delle spiagge del Lago di Caldonazzo - delle seguenti opere:

- a) bonifica di spiagge acquitrinose, o boscose, o sassose, e relativa sistemazione con sabbia o rena, comprese le opere di drenaggio e murarie necessarie allo scopo;
- b) bonifica del fondo sul fronte lago, con diserbamento, pulizia dei detriti e rifiuti, immissione di materiale pietroso per rendere pulito, uniforme e praticabile il fondo stesso;
- c) costruzione e sistemazione di opere di copertura e di incanalamento di rogge, nonché costruzione di altri impianti quali pontili, cabine, trampolini per tuffi.

Ausbau des Bergrettungsdienstes

Art. 3

Um die ergänzenden Dienste im Bergrettungswesen, und in der Fremdenverkehrsorganisation im Bereich der Region auszubauen, wird zur Ausgabe von 10 Millionen Lire für die Gewährung eines Beitrages bis zur Höhe von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe und jedenfalls bis zum Höchstausmaß von 5 Millionen Lire an den Aero Club von Trient bzw. an den Aero Club von Bozen für den Ankauf von je einen Flugzeug, das für Ausbildungsflüge, Erkundungsflüge, und Bergrettungseinsätze zu bestimmen ist, ermächtigt.

Die Liquidierung des Beitrages ist der Vorlegung der Unterlagen, die das Eigentum des Flugzeuges nachweisen, durch die genannten Aero Clubs sowie dem Abschluß eigener Vereinbarungen zwischen der Regionalverwaltung und den Aero Clubs, um die Erreichung der Ziele, wofür der Beitrag gewährt wurde, zu gewährleisten, untergeordnet.

Anlegung von Seestränden

Art. 4

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, der Kurverwaltung von Trient zum Zwecke des Ausbaues der touristischen Einrichtungen der Strände des Caldonazzosees einen außerordentlichen Beitrag bis zur Höhe von 70 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgaben und jedenfalls bis zu einem Höchstbetrag von 10 Millionen Lire für die Verwirklichung folgender Bauten zu gewähren:

- a) Bereinigung von versumpften oder bewaldeten oder steinigen Ufern und entsprechende Anlegung von Sandstränden einschließlich der zweckdienlichen Dränungs- und Mauerarbeiten;
- b) Bereinigung des Grundes des Uferstreifens durch Entgrasung, Reinigung von Ablagerungen und Abfällen, Aufschüttung von Seinsmaterial, um den Seegrund sauber, gleichmäßig und begehbar zu gestalten;
- c) Bau und Instandsetzung von Anlagen zur Dekkung und Einschlagung von Gerinnen sowie Bau anderer Anlagen, wie Stege, Kabinen, Sprungbretter.

Art. 5

Per ottenere il contributo di cui all'articolo precedente, l'Azienda autonoma di soggiorno e turismo di Trento dovrà presentare all'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia del turismo, domanda corredata del progetto esecutivo delle opere.

La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale al quale è assegnata la materia del turismo, determina l'ammontare del contributo, fissando il termine per l'ultimazione dei lavori.

La liquidazione del contributo è disposta con decreto dell'Assessore regionale al quale è assegnata la materia del turismo, dopo l'accertamento della regolare esecuzione dei lavori.

Segnaletica sulle piste di sci

Art. 6

E' autorizzata la spesa di Lire 15 milioni per l'acquisto di materiale idoneo alla segnaletica delle piste di sci, che sia conforme, nei simboli e nelle misure, a quella ufficialmente adottata dalla F.I.S.I.

Detto materiale viene dato in uso dall'Amministrazione regionale alle Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, alle Associazioni pro loco ed ai Comuni nei quali detti enti non sono istituiti, che ne facciano domanda all'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia del turismo.

Le modalità di uso del materiale predetto saranno disciplinate mediante una apposita convenzione da stipularsi tra l'Amministrazione regionale e l'ente che riceve in consegna il materiale stesso.

Norma finanziaria

Art. 7

All'onere complessivo di Lire 55 milioni derivante dalla presente legge, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. 1030 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a

Art. 5

Zur Erlangung des Beitrages nach dem vorhergehenden Artikel muß die Kurverwaltung von Trient dem Regionalassessorat, das mit dem Sachgebiet Fremdenverkehr betraut ist, ein Gesuch mit dem Durchführungsprojekt der Bauten vorlegen.

Der Regionalausschuß bestimmt auf Vorschlag des Assessors, der mit dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, das Ausmaß des Beitrages und setzt den Termin für den Abschluß der Arbeiten fest.

Die Liquidierung des Beitrages wird mit Dekret des Regionalassessors, der mit dem Sachgebiet des Fremdenverkehrs betraut ist, nach Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten verfügt.

Beschilderung der Schipisten

Art. 6

Es wird zur Ausgabe von 15 Millionen Lire für den Ankauf von zur Beschilderung der Schipisten geeignetem Material ermächtigt, das nach Zeichen und Abmessungen mit den von der F.I.S.I. amtlich eingeführten Schildern übereinstimmt.

Dieses Material wird von der Regionalverwaltung den Kurverwaltungen, dem Verschönerungsvereinen und den Gemeinden, in denen die genannten Körperschaften nicht bestehen, zum Gebrauch überlassen, wenn sie beim Regionalassessorat, dem das Sachgebiet des Fremdenverkehrs übertragen ist, darum ansuchen.

Die Einzelheiten über den Gebrauch des genannten Materials werden durch eine eigene Vereinbarung zwischen der Regionalverwaltung und der Körperschaft, die das Material erhält, geregelt.

Finanzielle Bestimmung

Art. 7

Die aus diesem Gesetz erwachsende Gesamtbelastung von 55 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 1030 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflich-

chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 dicembre 1967

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*
MASCI

LEGGE REGIONALE 16 dicembre 1967, n. 29

Liquidazione della partecipazione azionaria della Regione nella S.p.A. « Centrale Ortofrutticola Meranese » (Legge regionale 18 luglio 1955, n. 18) e nella S.p.A. « Centrale Ortofrutticola Bolzano - Bassa Atesina » (legge regionale 16 dicembre 1955, n. 27).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Giunta regionale è autorizzata a recedere dalla S.p.A. « Centrale Ortofrutticola Meranese » con sede in Merano e dalla S.p.A. « Centrale Ortofrutticola Bolzano - Bassa Atesina » con sede in Bolzano.

A tale scopo essa potrà aderire, in sede di assemblea straordinaria delle due società, alle proposte di fusione per incorporazione della S.p.A. Centrale Ortofrutticola Meranese nella Cooperativa a responsabilità limitata « Frigorifero Merano » e della S.p.A. Centrale Ortofrutticola Bolzano - Bassa Atesina nella Cooperativa a responsabilità limitata « Frigorifero Bolzano - Bassa Atesina », accettando le liquidazioni spettanti alla Regione sulla base delle situazioni patrimoniali al 1. luglio 1967, allegate rispettivamente alla deliberazione di data 11 ottobre 1967 del Consiglio di amministrazione della società Bolzano - Bassa Atesina e di data 12 ottobre 1967 del Consiglio di amministrazione della società Meranese.

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. Dezember 1967

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
i.A. MASCI

REGIONALGESETZ vom 16. Dezember 1967, Nr. 29

Liquidation der Aktienbeteiligung der Region an der AG « Meraner Großmarkthalle für Obst und Gemüse » (Regionalgesetz vom 18. Juli 1955, Nr. 18) und an der AG « Obstlagerhaus Bozen - Unterland » (Regionalgesetz vom 16. Dezember 1955, Nr. 27).

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Regionalausschuß ist ermächtigt, aus der AG « Meraner Großmarkthalle für Obst und Gemüse » mit dem Sitz in Meran und der AG « Obstlagerhaus Bozen - Unterland » mit dem Sitz in Bozen auszutreten.

Zu diesem Zweck kann der Ausschuß anläßlich der außerordentlichen Hauptversammlung beider Gesellschaften den Anträgen auf Verschmelzung durch Einverleibung der AG Meraner Großmarkthalle für Obst und Gemüse in die Genossenschaft mit beschränkter Haftung « Kühlhaus Meran » und der AG Obstlagerhaus Bozen-Unterland in die Genossenschaft mit beschränkter Haftung « Kühlhaus Bozen-Unterland » zustimmen und die der Region auf Grund der Vermögenslagen vom 1. Juli 1967, die dem Beschluß des Verwaltungsrates der Meraner Gesellschaft vom 12. Oktober 1967 beigelegt sind, zustehende Liquidierung annehmen.